

Berlinale 2006

Panorama

Special

# KOMORNIK

DER GERICHTSVOLLZIEHER  
THE COLLECTOR  
L'HUISSIER DE JUSTICE

Regie: Feliks Falk

Polen 2005

Länge 93 Min.  
Format 35 mm, 1:1.85  
Farbe

## Stabliste

Buch	Grzegorz Łoszewski
Kamera	Bartek Prokopowicz
Kameraführung	Jeremi Prokopowicz
Kameraassistent	Paweł Kincel
Schnitt	Krzysztof Szpetmański
Schnittassistent	Paweł Potocki
Ton	Maria Chłareacka-Barczyńska
Tonschnitt	Aleksander Musiałowski
Musik	Bartomiej Gliniak
Ausstattung	Anna Wunderlich
Kostüm	Małgorzata Braszka
Produktionsltg.	Małgorzata Witkowska
Aufnahmeleitung	Krzysztof Mrowiec
Produzenten	Janusz Morgenstern Jerzy Buchwald Dorota Ostrowska-Orlińska
Co-Produktion	Andrzej Serdiukow Paweł Mossakowski TVP SA, Warszawa Canal + Polska, Warszawa

Produktion  
Perspektywa Film Studio  
Ul Pulawska 61  
PL-02-595 Warszawa  
Tel.: 22-845 54 94  
Fax: 22-845 54 94  
festivals@tvp.pl

Weltvertrieb  
TVP SA  
17, J.P. Woronicza Str.  
PL-00-999 Warszawa  
Tel.: 22-547 61 39  
Fax: 22-547 75 83  
festivals@tvp.pl



Andrzej Chyra

## Darsteller

Lucek	Andrzej Chyra
Gosia	Kinga Preis
Anna	Małgorzata Kożuchowska
Jasiek	Grzegorz Wojdan
Chelst	Marian Opania
Chudy	Jan Frycz
Staatsanwalt	Mieczysław Grąbka
Zenke	Dariusz Kowalski
Romański	Krzysztof Dracz
Wiśniak	Sławomir Orzechowski
Horst	Marian Dziędziel
Horsts Frau	Małgorzata Ząbkowska
Bednarek	Krzysztof Warunek
Abramow	Paweł Iwanicki
Marczak	Cezary Łukasiewicz
Kasia	Katarzyna Żak
Kollege	Dariusz Maj

## DER GERICHTSVOLLZIEHER

Innerhalb von 48 Stunden vollziehen sich Aufstieg und Fall eines Warschauer „Yuppies“. Lucek Bohme ist als Gerichtsvollzieher für Pfändungen zuständig. Wenn verschuldete Firmen, Institutionen oder Privatpersonen ihren Verbindlichkeiten nicht nachkommen können und zahlungsunfähig sind, ist er zur Stelle, um zu beschlagnahmen, was noch einigen Wert verspricht. Dabei ist er im Umgang mit seinen Opfern immer lässig und arrogant, unabhängig davon, welchen gesellschaftlichen Status sie haben. Seine Tätigkeit gibt ihm das Gefühl von Macht, und allmählich nimmt sein Selbstbewusstsein beunruhigende Ausmaße an.

Eines Tages will er bei einer Familie, die mit Zahlungen im Rückstand ist, ein Musikinstrument beschlagnahmen. Zufällig gehört es der Tochter einer Frau, in die er während der Schulzeit sehr verliebt war. Noch um einiges irritierender ist der Selbstmord eines seiner Opfer. Der junge Mann erhängt sich ausgerechnet im Treppenhaus direkt gegenüber seiner Bürotür.

Die beiden Vorkommnisse bleiben nicht ohne Wirkung auf Lucek. Zum ersten Mal beginnt er über seine Arbeit nachzudenken. Doch sein übersteigertes Selbstbewusstsein lässt ihn die Gefahren, die daraus erwachsen, übersehen: Deshalb merkt er auch nicht, dass korrupte Kollegen und Vorgesetzte ihm eine Falle stellen. Unversehens wird er unter dem Tatvorwurf verhaftet, Bestechungsgelder genommen zu haben.

Feliks Falk: „Ich versuche in meinem Film darzustellen, dass der Systemwechsel in Polen nicht automatisch dazu geführt hat, dass soziale Konflikte, Armut, Ungerechtigkeit, menschliche Verfehlungen und Schwächen wie Neid, Rücksichtslosigkeit und Karrierestreben um jeden Preis der Vergangenheit angehören. Mein Film zeigt eine zersetzte Welt, in der Menschen andere unterdrücken. Eine Welt, in der für Schwache kein Platz ist.“

## THE COLLECTOR

The rise and fall of a Warsaw 'Yuppie' – in just 48 hours. Lucek Bohme is a bailiff, his job is to seize goods. Whenever companies get into debt and institutions or individuals fail to meet their obligations, he is on the spot to



Feliks Falk

### Biografie

Geboren am 25.2.1941 in Stanisławowo, Polen. Studierte bis 1966 an der Warschauer Hochschule für bildende Künste, Fachbereich Grafik und Malerei, anschließend Filmregie an der Nationalen Filmschule. Tätig als Grafikdesigner, Bühnenautor, Verfasser von Fernseh- und Hörspielen, Lehrbeauftragter an der Filmschule in Łódź und seit 1973 vielbeschäftigter Film- und TV-Regisseur.

### Biography

Born in Stanisławowo in Poland on 25.2.1941, he studied in the faculty of graphic art and painting at Warsaw College of Fine Arts, subsequently taking up studies in film directing at the National Film School. He has worked as a graphic artist and playwright as well as a writer for television and radio. A lecturer at the film school in Łódź, he has been a prolific film and television director since 1973.

### Biographie

Né le 25-2-1941 à Stanisławowo, en Pologne. Étudie le graphisme et la peinture à l'école supérieure des arts plastiques de Varsovie jusqu'en 1966, puis la réalisation à l'école nationale du cinéma. Graphiste, auteur de pièces pour le théâtre, la télévision et la radio, également chargé de cours à l'école du cinéma de Łódź et réalisateur très actif de films pour le grand écran et de téléfilms.

impound anything of value. His behaviour when dealing with victims – regardless of their social standing – is both casual and arrogant. His job makes him feel powerful. But his self-confidence is beginning to take on alarming proportions.

One day, he is at the home of a family who are behind in their payments when he realises that he is about to seize a musical instrument belonging to the daughter of the woman with whom he was very much in love during his schooldays. Considerably more vexing is the suicide committed by another of his victims. The young man in question has hung himself of all places in the stairwell directly opposite the door to Lucek's own office.

These two incidents have a lasting effect on Lucek. For the first time in his life, he begins to give some serious thought to what he does. However, his inflated sense of self-worth makes him blind to the danger that arises from this. Failing to notice that corrupt colleagues and superiors have set him up, he suddenly finds himself arrested under suspicion of having accepted bribes.

Feliks Falk: "In my film I have tried to show that the transition to another political system did not mean that social problems such as poverty, injustice and human error, or human weaknesses like envy, thoughtlessness and ambition automatically became a thing of the past. My film portrays a fragmented world in which people oppress one another. A world where there is no place for the weak."

### L'HUISSIER DE JUSTICE

En l'espace de 48 heures, nous assistons à l'ascension et au déclin d'un « yuppie » de Varsovie. Lucek Bohme est un huissier de justice chargé des saisies. Lorsque des entreprises, des institutions ou des personnes privées ne sont pas en mesure de payer leurs dettes et sont insolvables, il intervient pour saisir ce qui peut encore avoir quelque valeur. Face à ses victimes, il se montre toujours également flegmatique et arrogant, quel que soit leur statut social. Sa fonction lui donne un sentiment de pouvoir et sa confiance en lui prend peu à peu des dimensions inquiétantes.

Se présentant un jour chez une famille endettée où il s'apprête à saisir un instrument de musique, il apprend que sa propriétaire est la fille d'une femme dont il avait été très amoureux à l'école. Et le suicide de l'une de ses victimes vient encore ajouter à son trouble : un jeune homme vient se pendre dans l'escalier, juste en face de la porte de son bureau. Ces deux événements ne laissent pas Lucek indifférent. Pour la première fois, il commence à se poser des questions sur son travail. Mais sa formidable assurance lui dissimule les dangers, et il ne remarque même pas le piège que lui ont tendu ses collègues et supérieurs hiérarchiques corrompus. Il est tout à coup arrêté et accusé d'avoir accepté des pots-de-vin.

Feliks Falk : « J'essaie de montrer dans mon film que le changement de système survenu en Pologne n'a pas automatiquement permis de reléguer au passé les conflits sociaux, la pauvreté, l'injustice, les fautes et les faiblesses humaines comme la jalousie, l'insensibilité et l'ambition professionnelle. Mon film montre un monde en décomposition dans lequel des hommes oppriment d'autres hommes. Un monde dans lequel il n'y a pas de place pour les faibles. »

### Filmografie

- 1973 NOCLEG  
TV-Film
- 1975 OBRAZKI Z ŻYCIA  
W ŚRODKU LATA (IN DER MITTE  
DES SOMMERS, IN MASUREN)
- 1977 WODZIREJ (CONFERENCIER)
- 1979 SZANSA (CHANCE)  
OBOG (ZIMMER NEBENAN)  
TV-Film
- 1981 BYŁ JAZZ  
(ES WAR EINMAL DER JAZZ)
- 1984 IDOL
- 1986 BOHATER ROKU  
(HELD DES JAHRES)  
NIEPROSZONY GOŚĆ
- 1989 KAPITAŁ, CZYLI JAK ZROBIĆ  
PIENIADZE W POLSCE
- 1991 KONIEC GRY
- 1993 SAMOWOLKA
- 1994 LATO MIŁOŚCI
- 1995 DALEKO OD SIEBIE
- 2000 TWARZE I MASKI  
TV-Serie
- 2005 HISTORIA JEDNEJ TABLICY  
Kurzfilm, Episode in SOLIDARNOŚĆ,  
SOLIDARNOŚĆ  
KOMORNIK